

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 66 (1988)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

## Telefon

**19 neue Satellitenleitungen** kamen im April in Betrieb, **davon 16 für Telefonieverbindungen**, mit den USA (12), mit Neuseeland (2) und Peru (2) sowie drei 64-kbit/s-Kanäle mit den USA.

Die Basisstation auf dem **Mte Morello für Natel B** wurde **um zwei Sprechkanäle erweitert**.

Zur besseren **Versorgung der Zürcher City und des Sihltals mit Natel C** konnten zwei weitere Basisstationen in Dienst gestellt werden.

**9598 Abonnenten** zählte **Natel C** Ende März; zusammen mit Natel A und B sowie dem Regionalnetz Zürich bestanden somit 21 609 Mobil-Telefonanschlüsse.

## Teleinformatik

Das **neue Primäramt St. Gallen ist seit Mitte April offiziell in Betrieb** und hat, nach fast 17jährigem Unterbruch, die telefonische Telegrammaufgabe (Tel. 110) der ostschweizerischen Netzgruppen (071–074 und 081–086) sowie des Fürstentums Liechtenstein (075) von Zürich übernommen.

Die **neuen Ausrüstungen zur Erfassung und Übermittlung der telefonisch aufgegebenen Telegramme** stehen seit Ende März in allen Primärämtern (Basel, Bern, Genf, Lausanne, Lugano, Zürich) zur Verfügung. Sie lösen unter anderem die veralteten Arbeitsplätze und die seit 1977 in Dienst stehenden Bildschirmgeräte ab.

Im Laufe des März konnten **zwei neue Telepac-Zentralen** (Zürich-Herdern 4, Basel-Wallstrasse) **zur Benützung freigegeben** werden. Sie entsprechen der neuesten Technik DPN 50 und haben eine Kapazität von je 2000 Leitungen. Damit umfasst das schweizerische Telepac-Netz 18 Zentralen. Eine weitere, ebenfalls im März bereitgestellte Anlage in Bern dient Test- und Ausbildungszwecken.

## Téléphone

**19 nouveaux circuits pour satellites** ont été mis en service au mois d'avril, **dont 16 pour des liaisons de téléphonie**, à savoir 12 avec les Etats-Unis, 2 avec la Nouvelle-Zélande et 2 avec le Pérou, ainsi que 3 canaux à 64 kbit/s avec les Etats-Unis.

La station de base du **Monte-Morello pour le Natel B** a été équipée de **deux canaux de conversation supplémentaires**.

Deux nouvelles stations de base ont été mises en service pour améliorer la **desserte de l'agglomération de Zurich et de la vallée de la Sihl au moyen du Natel C**.

Le système **Natel C comptait 9598 abonnés** à la fin du mois de mars; compte tenu des raccordements des systèmes Natel A et B ainsi que de ceux du réseau régional de Zurich, le nombre global des raccordements aux services de radiotéléphonie mobile s'élève à 21 609.

## Téléinformatique

Le **nouvel office primaire de St-Gall est officiellement en service depuis la mi-avril** et a repris de Zurich, après une interruption de presque 17 ans, la consignation téléphonique des télégrammes (n° de tél. 110) des groupes de réseaux de Suisse orientale (071–074 et 081–086) ainsi que de la Principauté de Liechtenstein (075).

Les **nouveaux équipements pour l'enregistrement et la transmission des télégrammes consignés par téléphone** sont disponibles depuis la fin du mois de mars dans tous les offices primaires (Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Zurich). Ils remplacent notamment les anciennes positions de travail désuètes ainsi que les écrans de visualisation en service depuis 1977.

Au cours du mois de mars, **deux nouveaux centraux Télépac** (Zurich Herdern 4, Bâle Wallstrasse) **ont été ouverts à l'exploitation**. Leurs équipements répondent à l'état le plus récent de la technique DPN 50 et ils possèdent une capacité de 2000 circuits chacun. Ainsi, le réseau Télépac suisse se compose de 18 centraux. Une autre installation de commutation, mise en service à Berne au mois de mars, sert à des fins de test et de formation.

## Telefonia

Nel mese di aprile sono stati attivati **19 nuovi circuiti via satellite, di cui 16 per collegamenti telefonici** con gli USA (12), con la Nuova Zelanda (2) e il Perù (2), e tre per canali a 64 kbit/s con gli USA.

La stazione di base per **Natel B sul Mte Morello** è stata dotata di **due canali di conversazione**.

Per una migliore **copertura del Natel C nella città di Zurigo e nella valle della Sihl** sono state attivate due ulteriori stazioni di base.

Alla fine di marzo il **Natel C contava 9598 abbonati**: compresi i Natel A e B e la rete regionale di Zurigo i collegamenti telefonici mobili erano 21 609.

## Teleinformatica

Dalla metà di aprile il **nuovo ufficio primario di San Gallo è ufficialmente in servizio** e, dopo un'interruzione di 17 anni, riprende dall'ufficio di Zurigo la presentazione telefonica dei telegrammi (tel. 110) per i gruppi di rete della Svizzera orientale (071–074 e 081–086) e del Principato del Liechtenstein (075).

Dalla fine del mese di marzo in tutti gli uffici primari (Basilea, Berna, Ginevra, Losanna, Lugano e Zurigo) sono a disposizione i **nuovi equipaggiamenti per la registrazione e la trasmissione dei telegrammi presentati per telefono**. Essi sostituiscono tra l'altro i vecchi posti di lavoro e i terminali video in servizio dal 1977.

Nel corso del mese di marzo **sono state attivate due nuove centrali Telepac** (Zurigo-Herdern 4, Basilea-Wallstrasse). Esse si basano sulla tecnica più recente e hanno una capacità di 2000 linee. La rete Telepac svizzera comprende ora 18 centrali. Un ulteriore impianto, installato in marzo a Berna, serve per dimostrazioni e istruzione.

Als **weitere Telepac-Beziehung** kam die Verbindung mit dem finnischen Digipak-Netz hinzu.

**Einen Rekordzuwachs bei den Telefax-Geräten** war im März zu verzeichnen: 549 Abonnenten mit PTT-Geräten und 1271 Anmeldungen mit privaten Geräten ergaben eine monatliche Zunahme von 1820 neuen Teilnehmern.

### **Radio, Fernsehen, Funk**

Die Fernsehsender **Uetliberg** sowie neu auch **Bantiger/Bern** und **St. Chrischona/Basel** – mit ihren angeschlossenen Umsetzern – **strahlen seit 1. April das Teletext-Programm täglich von 05.00 bis 01.00 Uhr aus.**

Ein **weiteres UHF-Simplexrelais** – für Sprechfunk ohne Anschluss an das öffentliche Telefonnetz – konnte **im Funkzentrum Ostermundigenberg** (Bern) den Betrieb aufnehmen.

Im Jahre **1987 stieg die Zahl der konzessionierten Sende-/Empfangsgeräte um 6,4 % auf 232 965.** Die Betriebsfunkkonzessionen nahmen um 5,9 % auf 26 496 mit 159 670 Funkgeräten zu. Beim Jedermannsfunk betrug der Zuwachs nur 0,9 % und erreichte 75 999 konzessionierte Geräte, davon rund 70 000 im 27- und 6000 im 900-MHz-Bereich. Die Amateurfunkkonzessionen stiegen um 55 (1,3 %) auf 4304.

Bei 5978 den Fernmeldedirektionen gemeldeten **Störungen des Radio- und Fernsehempfanges** lag die Ursache in 2643 Fällen an der Empfangsanlage selbst, nämlich in 26 % am Empfänger, in 23 % bei defekten oder in 19 % bei ungenügenden Antennen.

Ende März waren **9643 Teilnehmer am Ortsruf A und B** angeschlossen, der nationale Autoruf und Eurosignal zählten zusammen **21 295 Teilnehmer.**

### **Verschiedenes**

Die Fernmeldedirektion Basel ist mit der **Pilotanlage für die digitale Erfassung und Verwaltung ihrer Linienpläne (Grafico)** ausgerüstet worden. Nach einer einwöchigen Schulung des Personals begann in der zweiten März-Hälfte die Digitalisierung der Situationspläne.

**17 044 Personen** waren bei den Fernmeldedirektionen **Mitte 1987 beschäftigt, 351 mehr als im Jahr zuvor.** Rund 35 % waren gelernte und 12 % ungelernete Handwerker, 19 % administratives und

En tant que **nouvelle relation Télépac**, la liaison avec le réseau finlandais Digipak a été mise en place.

Au mois de mars, on a enregistré une **augmentation record du nombre d'appareils Téléfax**: l'accroissement mensuel s'est établi à 1820 nouveaux abonnés, dont 549 exploitent des équipements des PTT et 1271 des appareils privés.

### **Radiodiffusion, télévision, radiocommunication**

Depuis le **1<sup>er</sup> avril**, les émetteurs de télévision de l'**Uetliberg** ainsi que ceux du **Bantiger** à Berne et de **St-Chrischona** à Bâle, ainsi que les réémetteurs qui y sont raccordés, **diffusent journellement le programme Télétex** entre **05 h 00 et 01 h 00.**

Un **nouveau relais Simplex UHF**, pour la radiotéléphonie sans raccordement au réseau téléphonique public a été mis en service au **centre de radiocommunication d'Ostermundigenberg** (Berne).

En **1987, le nombre des émetteurs-récepteurs concédés a augmenté de 6,4 % pour s'établir à 232 965.** Le nombre des concessions de radiocommunication à usage professionnel a progressé de 5,9 % et a passé à 26 496; le nombre total de radiotéléphones en service s'élève ainsi à 159 670. Dans le domaine des radiocommunications à usage général, la croissance n'a été que de 0,9 %, le nombre total d'appareils concédés atteint maintenant 75 999, dont quelque 70 000 opèrent dans la bande des 27 MHz et 6000 dans celle de 900 MHz. Les concessions de radioamateurs ont vu leur nombre passer à 4304, ce qui représente une augmentation de 55 unités (1,3 %).

Parmi les 5978 **avis de dérangements de la radio et de la télévision** reçus par les directions d'arrondissement des télécommunications, 2643 cas étaient imputables à l'installation réceptrice elle-même, 26 % des dérangements provenant du récepteur, 23 % d'antennes défectueuses et 19 % d'antennes insuffisantes.

A la fin du mois de mars, **9643 abonnés étaient raccordés aux systèmes d'appel local A et B**; le nombre global d'abonnés à l'appel-auto national et à l'Eurosignal s'établissait à **21 295 abonnés.**

### **Divers**

La direction d'arrondissement des télécommunications de Bâle a été équipée d'une **installation pilote pour la saisie et la gestion numérique des plans de conduites (Grafico).** Après avoir été formé pendant une semaine, le personnel a débuté au cours de la deuxième moitié du mois de mars à numériser les plans de situation.

**Au milieu de 1987, les directions d'arrondissement des télécommunications occupaient 17 044 personnes, soit 351 de plus que l'année précédente.** Parmi celles-ci, 35 % sont des artisans ayant

La **rete Digipak finlandese** è stata allacciata alla **rete Telepac esistente.**

In marzo si è avuto un **aumento record per gli apparecchi Telefax**: 1820 nuovi abbonati, 549 dei quali con apparecchi PTT e 1271 con apparecchi privati.

### **Radio, Televisione, Radiotelegrafia**

I trasmettitori televisivi **Uetliberg, Bantiger/Berna** e **St. Chrischona/Basilea** – e i relativi ripetitori – **diffondono dal primo di aprile il programma teletext quotidianamente dalle ore 05.00 alle ore 01.00.**

Un **ulteriore relè simplex UHF** – per radiotrasmissioni senza allacciamento alla rete telefonica pubblica – è stato attivato nel **centro emittente di Ostermundigenberg** (Berna).

Nel **1987 il numero degli apparecchi rice-trasmittenti in concessione è salito a 232 965 con un aumento del 6,4 %.** Le concessioni per la radiotrasmissione a scopo professionale sono aumentate del 5,9 % e hanno raggiunto la cifra di 26 496 (159 670 apparecchi). Per quanto riguarda le concessioni di radiotelegrafia ad uso generale l'aumento è stato solo dello 0,9 % (75 999 gli apparecchi in concessione, di cui 70 000 circa nella banda dei 27 MHz e 6000 in quella dei 900 MHz). Le concessioni di trasmissione per radioamatori sono aumentate dell'1,3 % e hanno raggiunto la cifra di 4304.

L'anno scorso le direzioni di circondario delle telecomunicazioni hanno ricevuto 5978 **segnalazioni di disturbi concernenti la ricezione radiofonica e televisiva.** In 2643 casi la fonte era attribuibile all'impianto ricevente e precisamente il 26 % al ricevitore, il 23 % all'antenna difettosa e il 19 % all'antenna insufficiente.

Alla fine di marzo alla **chiamata locale A e B** erano allacciati **9643 abbonati**; alla **chiamata automobili** e all'**Eurosegnale**, **21 295.**

### **Diversi**

La direzione di circondario delle telecomunicazioni di Basilea è stata dotata di un **impianto pilota per la registrazione e la gestione digitale dei propri piani delle linee (Grafico).** Nella seconda metà di marzo il personale, dopo un'istruzione di una settimana, ha cominciato a numerizzare i piani di situazione.

**A metà del 1987 nelle direzioni di circondario delle telecomunicazioni erano impiegate 17 044 persone, 351 in più rispetto all'anno precedente.** Il 35 % era costituito da artigiani qualificati, il 12 %

EDV-Personal, 18 % Telefon- und 3,6 % Telegraf-Betriebspersonal, 6,6 % waren Ingenieure. 375 Lehrlinge standen in der Ausbildung in BIGA-Berufen.

**Im Fürstentum Liechtenstein orientieren die Fernmeldedirektion St. Gallen** zusammen mit der Direktion der Fernmeldedienste der Generaldirektion PTT am 16. März Regierung, Wirtschaftskreise und die Presse **über Stand und Entwicklungen auf dem Gebiet des Fernmeldewesens**. Post- und Fernmeldedienste in Liechtenstein werden (seit 1920) in dessen Auftrag und auf dessen Rechnung von der Schweiz (Fernmeldedirektion St. Gallen) betreut.

fait un apprentissage et 12 % ne possèdent pas de CAP; 19 % de l'effectif sont du personnel administratif et TED, 18 % des agents des services d'exploitation du téléphone et 3,6 % du télégraphe; 6,6 % dans l'ensemble possèdent un diplôme d'ingénieur. 375 apprentis acquièrent actuellement une formation dans une profession OFIAMT.

Le 16 mars, la direction d'arrondissement des télécommunications de St-Gall a tenu une séance d'information à la Principauté de Liechtenstein pour les représentants des milieux du gouvernement, de l'économie et de la presse, au sujet de l'état de développement du domaine des télécommunications avec le concours de la direction des services de télécommunication de la Direction générale des PTT. Depuis 1920, les services postaux et les services des télécommunications de la Principauté de Liechtenstein sont assurés sur mandat et aux frais de celle-ci par la Suisse (direction d'arrondissement des télécommunications de St-Gall).

da artigiani senza formazione specifica, il 19 % da personale amministrativo e EED, il 18 % da personale d'esercizio dei telefoni e dei telegrafi e il 6,6 % da ingegneri. Gli apprendisti nelle professioni UFIAML erano 375.

**Nel Principato del Liechtenstein la direzione di circondario delle telecomunicazioni di San Gallo** e la direzione dei servizi delle telecomunicazioni della direzione generale delle PTT hanno informato, il 16 marzo scorso, il governo, gli ambienti economici e la stampa **sullo stato e sugli sviluppi nel settore delle telecomunicazioni**. Dal 1920, i servizi della posta e delle telecomunicazioni del Liechtenstein sono gestiti dalla Svizzera (direzione di circondario delle telecomunicazioni di San Gallo).